

Поширені питання (FAQ) для біженців з України, які шукають захисту у місті Бонн

1. Чи можу я в'їхати в Німеччину?

Для в'їзду та перебування в Німеччині біженцям з України, які шукають захисту в Німеччині, віза до 31 серпня 2022 року не потрібна. На внутрішніх кордонах Шенгену немає регулярного прикордонного контролю. Якщо Ви хочете дізнатися більше про це питання, зверніться до спеціалізованого консульського центру.

2. Чи можу я залишитися в Німеччині?

Згідно з рішенням Європейського Союзу, усі особи, які можуть підтвердити українське громадянство або визнані біженцями в Україні, та близькі члени їх сімей, а також пари, які перебувають у незареєстрованих шлюбних стосунках, безкоштовно отримують дозвіл на проживання в Німеччині до 4 березня 2024 року, який може бути продовжений за певних обставин. Те саме стосується громадян України, які вже мали дозвіл на проживання в Німеччині до 24 лютого (наприклад українські студенти, подружжя в Німеччині) і чиє перебування більше не може бути продовжено (наприклад через неуспішність, розірвання шлюбу). Дозвіл на проживання дає Вам право на соціальне забезпечення, відвідування школи та право на працевлаштування.

Для інших осіб, які проживали в Україні, існують окремі правила.

→ Всіх, хто шукає захисту, стосується наступне:

Утримайтеся від подання заяв на притулок (Asylantrag)! Процедура → див. №5

→ За більш детальною інформацією прохання звертатися до спеціалізованого консульського центру.

3. Що мені робити, якщо мені потрібен притулок?

Якщо незабаром у Вас виникне потреба у житлі (наприклад, спочатку безпечне приватне житло), напишіть на адресу obdach@bonn.de та повідомте про свою потребу, вказавши: прізвище, ім'я, дату народження всіх осіб, які мають бути розміщені, а також надайте номер телефону, за яким можна зв'язатися з Вами.

Якщо Вам негайно потрібне житло, будь ласка, зв'яжіться з першим контактним пунктом, яким керує Німецький Червоний Хрест по вулиці Ernst-Robert-Curtius-Str. 12, 53117 в районі Bonn-Buschdorf. Там Ви пройдете експрес-тест на коронавірус і першу реєстрацію, Вас забезпечать харчуванням і можливістю залишатися від декількох годин до трьох ночей, поки місто Бонн не організує Вам житло і перевезення.

4. Що робити, якщо мені терміново потрібні соціальна допомога та/або медичне лікування?

а) Надішліть електронне повідомлення на адресу asylbg@bonn.de. Напишіть у темі: «UKR / прізвище, ім'я, Antrag auf Leistungen». Напишіть в повідомленні: «Ich beantrage Leistungen nach dem AsylbLG», вкажіть імена та дати народження всіх осіб, яким потрібне надання допомоги, а також адресу, за якою вони зараз проживають. В додатку надішліть копії документів, що посвідчують особу, копії довідки про реєстрацію (Meldebescheinigung), копії Ваших заяв та біометричну паспортну фотографію. Пізніше за цією заявою Ви автоматично отримаєте картку медичного страхування. Ви можете отримати доступ до всіх необхідних бланків для заяви за посиланням:

<https://www.bonn.de/themen-entdecken/integration-migration/leistungen-nach-dem-asylbewerberleistungsgesetz.php>

Додатково надішліть усі заяви та копії документів з роздрукованими фотографіями поштою на адресу:



Поширені питання (FAQ) для біженців з України, які шукають захисту у місті Бонн

Amt für Soziales und Wohnen; Hilfen für Asylsuchende (Amt 50-221); Oxfordstr. 19, 53111 Bonn.

Будь ласка, відкрийте якомога швидше власний банківський рахунок у Німеччині. Наразі це вже можливо за наявності ідентифікаційної картки (нового українського посвідчення особи).

Банківська установа Sparkasse Köln/Bonn пропонує біженцям з України безкоштовний рахунок протягом одного року до подальшого повідомлення чи відкликання.

б) У крайньому випадку може бути вказано номер банківського рахунку іншої особи. Однак у цьому випадку Ви повинні прикласти власноруч підписану згоду власника рахунку на те, що його рахунок може бути використаний для перерахування допомоги та власноруч підписану згоду від Вас (заявника) на те, що допомога може бути перерахована на рахунок власника банківського рахунку. У крайньому випадку Ви також можете отримати чек у відділі соціального забезпечення.

Если вам срочно нужно заплатить чеком, напишите слово «Scheck» в строке темы перед своей фамилией.

в) **Виключно у разі невідкладної медичної допомоги:** якщо Вам терміново потрібна медична допомога через гостре захворювання, вагітність тощо, надішліть електронний лист за адресою krankenhilfe@bonn.de та напишіть: «Ich brauche wegen akuter Krankheit dringend einen Krankenhilfeschein». Опишіть причину, чому це необхідно. Будь ласка, додайте копії всіх паспортів/документів та, в ідеальному випадку, адресу проживання. У разі надзвичайної ситуації звертайтеся, будь ласка, безпосередньо до найближчої лікарні або зателефонуйте за номером 112.

г) **Виключно для дітей/підлітків:** усі спеціалізовані педіатри та підліткові терапевти міста Бонн пропонують зараз безкоштовну медичну допомогу всім дітям та підліткам, біженцям з України, навіть без наявності медичної страховки/ваучера на медичну допомогу. Цей дозвіл дійсний протягом невизначеного часу та зберігає свою силу до скасування.

Федеральний уряд і землі прийняли рішення, що біженці з України з дозволом на перебування за § 24, з 1 червня 2022 року більше не будуть обслуговуватися службою соціального захисту, а підпадатимуть під відповідальність центру зайнятості (Jobcenter). Тож в травні необхідно подати нові заяви до центру зайнятості (Jobcenter), щоб продовжувати отримувати соціальні виплати, включаючи орендну плату та медичне страхування. Чи буде можлива спрощена заява для біженців з України, поки ще уточнюється. Якщо ні, необхідно заповнити принаймні форми HA, EK, VM, KDU. Ви можете знайти це на наступній сторінці під заголовком: «Допомога по безробіттю II» („Arbeitslosengeld II“):

<https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden/download-center-arbeitslos>.

Проте непрацездатні особи та люди пенсійного віку залишаються впідпорядкованими службі соціального захисту і повинні подавати заяву на отримання допомоги за SGB XII.

5. Я вже знайшов житло в Бонні приватно або через міське агентство і хотів би отримати дозвіл на проживання. Що я повинен зробити?

Зателефонуйте за номером 0228 776677 або надішліть електронний лист на пошту buergeramt@bonn.de. Напишіть в темі листа: «UKR / ПРИЗВИЩЕ, ім'я, Termin für Anmeldung» та надішліть свій запит на електронну пошту: «Ich bin ukrainischer Schutzsuchende(r) und brauche dringend einen Termin zur Anmeldung». В електронному листі вкажіть всіх осіб, яких би Ви хотіли зареєструвати, зазначивши дату їхнього народження та адресу проживання. Через деякий час ви отримаєте електронне повідомлення з датою прийому для реєстрації в сервісному центрі в ратуші (Stadthaus, Berliner Platz 2, 53111 Bonn). На прийом для реєстрації обов'язково візьміть свої українські документи, що посвідчують особу, та підтвердження Вашого місця перебування від орендодавця/власника житла чи адміністрації



Поширені питання (FAQ) для біженців з України, які шукають захисту у місті Бонн

готелю/притулку (так зване Wohnungsgeberbescheinigung), посилання на формуляр за адресою:
https://www.bonn.de/medien-global/amt-33/33_4_065_Wohnungsgeberbestaetigung.pdf.

Під час прийому Вам видадуть довідку про реєстрацію (Meldebescheinigung) .

Ваш наступний крок: надішліть електронну копію довідки про реєстрацію (Meldebescheinigung) та копії Ваших ідентифікаційних документів на електронну пошту ukraine@bonn.de з проханням запису на прийом, щоб подати заявку на отримання дозволу на проживання. Для цього наберіть текст у темі Вашого повідомлення: „UKR//Antrag auf AE nach §24“ та текст повідомлення: „Hiermit beantrage ich als Schutzsuchender aus der Ukraine eine AE nach §24 und vorab eine Fiktionsbescheinigung für folgende Personen: ... та перерахуйте всіх осіб (прізвище, ім'я, дата народження), для яких ви хочете отримати дозвіл на проживання. Під час прийому у Вас візьмуть відбитки пальців і Ви отримаєте документ, за яким Ви зможете ідентифікувати себе в будь-якому місці Німеччини, і який гарантує Ваше перебування.

6. Я неповнолітня особа з України без супроводу, яка шукає захисту або я маю неповнолітню дитину, яка перебуває під моєю тимчасовою опікою. Що я повинен зробити?

Неповнолітніх з України без супроводу необхідно негайно направити до центру опіки неповнолітніх на вулиці Münsterstraße 21 у Бонні. Центр працює цілодобово. За можливості повідомте центр заздалегідь за номером телефону 0228 3827164. Крім того, необхідно надати результати тесту на коронавірус. Його також можна зробити ввечері або вночі у Координаційному центрі прибуття (DRK-Erstanlaufstelle) за адресою Ernst-Robert-Curtius-Str. 12, 53117 Bonn Buschdorf.

Неповнолітні, які перебувають під опікою родичів, друзів, знайомих чи незнайомих людей, повинні звернутись до управління у справах неповнолітніх за адресою Welschonnenstr. 1-5, 2 поверх наліво. Бажано записатися на прийом заздалегідь за електронною адресою vormundschaften-uma@bonn.de чи за номером 0228 773090.

7. Де я можу отримати інформацію про мовні курси та працевлаштування?

Зареєструйтесь в інтеграційному пункті агентства з працевлаштування міста Бонн. Надішліть реєстраційну форму за адресою bonn.ip@arbeitsagentur.de або зателефонуйте за номером 0228 924 - 2300. Після реєстрації Вам буде призначено консультацію. Консультації також можливі різними мовами. Посилання на реєстраційну форму:
https://www.jobcenter-bonn.de/wp-content/uploads/2020/08/200814_Meldebogen_IP-Neukunde_2020.pdf

Як визнаний біженець з України, який шукає захисту, ви маєте право на безкоштовний інтеграційний курс за заявою до BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) після отримання документу про проживання від Імміграційної служби. Пункти інтеграції та всі консультаційні центри MBE (Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer) допоможуть Вам у вашій заявці.

8. Я вже отримав дозвіл на проживання в Німеччині і хотів би шукати квартиру для себе або своєї родини на тривалий термін. Що я можу зробити?

На боннському ринку житла знайти квартиру дуже важко. Попит набагато перевищує пропозицію. При цьому існує два різних ринки житла: ринок соціального житла та ринок приватного житла. Якщо ви отримуєте соціальні виплати або маєте дуже низький дохід від роботи, ви можете подати заявку на отримання свідоцтва про право на житло (Wohnberechtigungsschein) в місті Бонн. Тільки так можна орендувати соціальне житло. Однак отримання довідки не означає, що ви отримаєте квартиру, вам все

Поширені питання (FAQ) для біженців з України, які шукають захисту у місті Бонн

одно доведеться її знайти самостійно або отримати її за розподілом міста. При цьому роки очікування – не рідкість. Подати заявку на отримання сертифіката Wohnberechtigungsschein можна за посиланням: <https://www.bonn.de/vv/produkte/Wohnberechtigungsschein.php>

Ви також можете самостійно шукати пропозиції на ринку приватного житла, наприклад, на великих інтернет-порталах, як www.immobilienscout24.de, www.immowelt.de, www.wohnungsboerse.net, www.ebay-kleinanzeigen.de oder www.wg-gesucht.de або працювати з великими власниками, такими як Vebowag, Vonovia, Sahle Wohnen та багатьма іншими.

Якщо ви отримуєте соціальні виплати в службі соціального захисту населення чи в центрі зайнятості, орендна плата сплачуватиметься лише у межах певної суми. Ви можете знайти її розміри тут: <https://www.bonn.de/themen-discoveren/soziales-gesellschaft/anmessene-miethoehen-in-bonn.php>.

Показані розміри орендної плати не включають витрати на опалення (так звана «холодна оренда» („Kaltmiete/KM“)). Служба соціального захисту (Sozialamt) і центр зайнятості (Jobcenter) покривають також витрати на опалення. Оренда з витратами на опалення називається «тепла оренда» (Warmmiete/WM).

- 9. Для телефонного зв'язку з родичами та відомствами мені потрібна німецька SIM-карта, а також мені потрібно дістатися громадським транспортом до органів міської адміністрації, але я не маю грошей на проїзд. Що я можу зробити?**

Біженці з України, які виїжджають до Німеччини, можуть безкоштовно користуватися всіма автобусами та поїздами місцевого громадського транспорту (ÖPNV). Це стосується усіх приміських поїздів (міська електричка/S-Bahn, приміські поїзди/Regionalbahn, регіональні поїзди/Regionalexpress тощо), а також усіх поїздів метро, трамваїв, міських електропоїздів та автобусів. Квитком є дійсний український документ, що посвідчує особу. Цей дозвіл дійсний протягом невизначеного часу та зберігає свою силу до скасування.

Безкоштовні SIM-картки для біженців з України доступні в магазинах Telekom. На одну людину видається одна картка. Кількість обмежена. Для легітимації необхідно надати дійсні українські документи, що посвідчують особу. Ця SIM-карта включає як телефонний зв'язок, так і мобільний інтернет.

- 10. Як українець/українка німецького походження, я втік/втекла після 24 лютого 2022 року і прийняв/прийняла тверде рішення залишитися в Німеччині назавжди. Я хотів би подати заяву чи завершити процедуру визнання статусу пізнього переселенця у Німеччині. За нормальних обставин це неможливо. Чи існують зараз винятки?**

Так, особи з України, які вже подали заяву про прийом переселенців німецької національності, можуть отримати рішення, незважаючи на тимчасове перебування в Німеччині (до 6 місяців). Подайте інформаційний запит до Федерального адміністративного відомства Німеччини (Bundesverwaltungsamt, BVA). Якщо Ви не виконали всі необхідні умови для прийому до в'їзду до Німеччини або якщо Федеральне адміністративне відомство Німеччини не надало дозволу на повторення процедури, попросіть, щоб рішення поки що не приймалося! Крім того, нові заяви можуть бути прийняті у виняткових випадках протягом перших 6 місяців у Німеччині (відділення Фрідланд/Friedland). Однак, при подачі заяви Ви повинні виконувати всі вимоги. Інакше не подавайте заяву! За необхідності використовуйте перші 6 місяців для набуття мовних навичок та отримання всіх доказів походження.

Поширені питання (FAQ) для біженців з України, які шукають захисту у місті Бонн

Якщо у Вас виникли додаткові запитання, зверніться до консультаційних центрів BVA або служби розшуку.

11. Маючи єврейське походження, я втік/ втікла з України після 24 лютого 2022 року. Чи можу я бути прийнятий/ прийнята на постійне місце проживання в рамках єврейської імміграції, перебуваючи в Німеччині? Якщо так, то чи є інші необхідні передумови?

Так, українці та інші громадяни держав колишнього Радянського Союзу (крім Естонії, Латвії, Литви) єврейського походження, які проживали в Україні станом на 24.02.2022, можуть, як виняток, подавати свої заяви на постійне місце проживання в Німеччині в рамках єврейської імміграції через будь-яку єврейську громаду Німеччини.

Крім того, у виняткових випадках скасовується необхідність таких обов'язкових умов для позитивного вирішення, як підтвердження знань німецької мови та позитивний інтеграційний прогноз. Додатково Ви відразу отримуєте безстроковий дозвіл на перебування в країні. Однак обов'язково потрібно довести єврейське походження батьків або бабусь та дідусів за допомогою оригінальних документів. Якщо Вам потрібна допомога, зверніться до єврейської громади, консультаційного центру BVA або служби розшуку. Документи для подання заявки можна знайти за адресою:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/MigrationAufenthalt/JuedischeZuwanderer/juedischezuwanderer-node.html>

Вищенаведена інформація може змінюватися щодня та подається у спрощеному вигляді. Для отримання актуальної додаткової інформації (наприклад, про відвідування школи, дозволу на працевлаштування, процедури для неповнолітніх без супроводу), допомоги та підтримки із заявкою, зверніться до спеціалізованого консультаційного центру.

Редакція: Thomas Tobor та співробітники відділу з питань міграції, районне об'єднання Німецького Червоного Хреста міста Бонн

Übersetzt mit freundlicher Unterstützung vom
Caritasverband für die Stadt Bonn e.V.